

DE
EN
FR



homematic IP

Homematic IP Heizkörperthermostat – basic
Homematic IP Radiator Thermostat – basic
Homematic IP Thermostat de radiateur – basic

Montage- und Kurzanleitung
Installation and brief instructions
Consignes de montage et instructions abrégées



Hier geht's zur ausführlichen
Bedienungsanleitung
Proceed to the detailed manual
Accédez ici aux instructions
d'utilisation complètes

HmIP-eTRV-B // 154597 // V1.1 (02/2021)
Documentation © 2019 eQ-3 AG, Germany
All rights and changes reserved. Printed in Hong Kong.

Anleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
 Achtung! Hinweis auf eine Gefahr. Zusätzliche wichtige Informationen.

► Beachten Sie die Sicherheitshinweise im Beiblatt „Sicherheitshinweise und allgemeine Informationen“

Read the manual carefully and keep it in a safe place.
 Attention! This indicates a hazard. Additional important information.

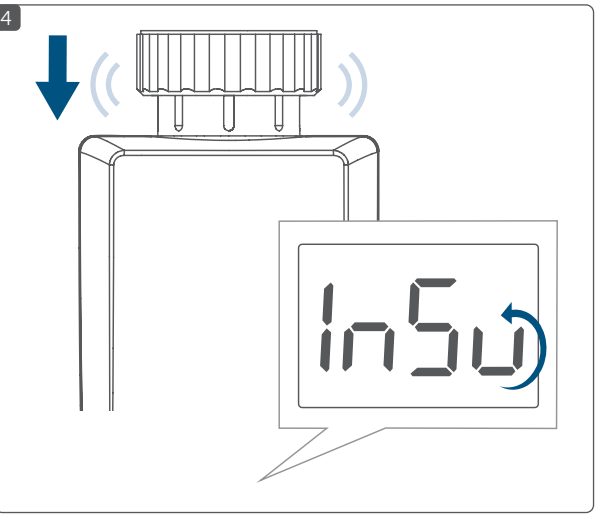
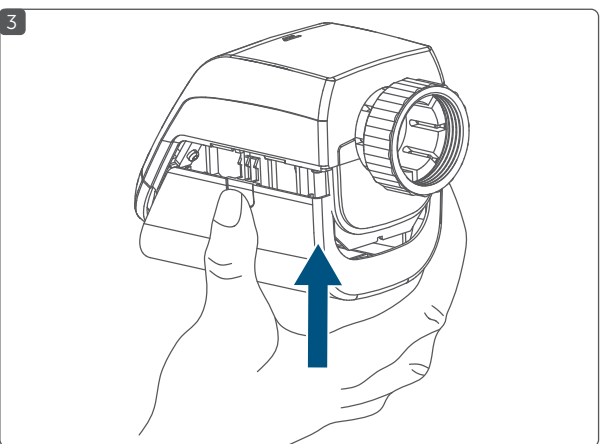
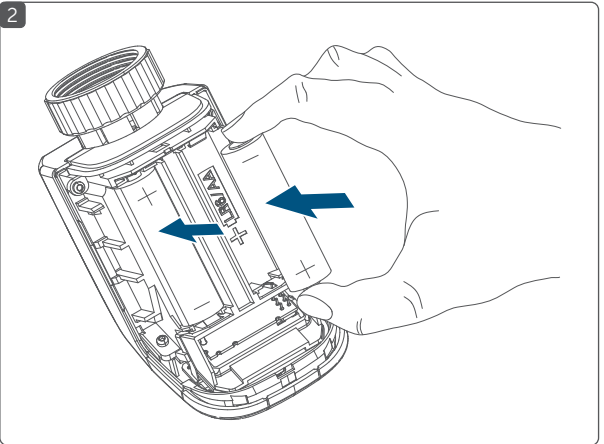
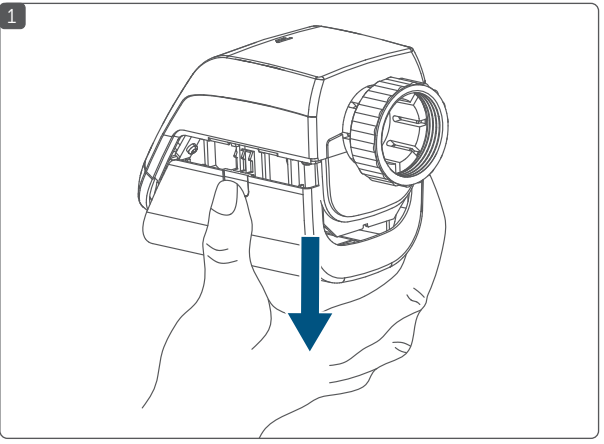
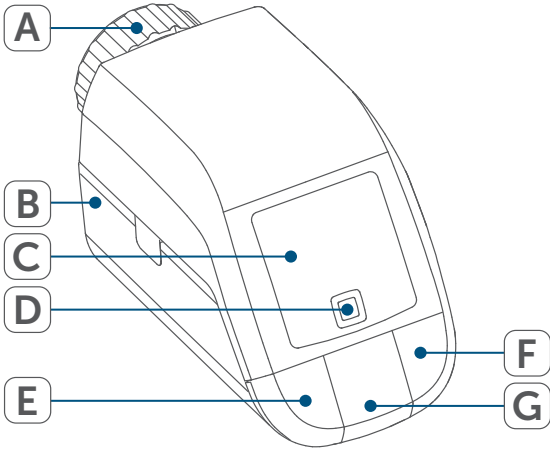
► Observe the safety information in the supplement „Safety instructions and general information“

Lire attentivement les consignes et les conserver dans un endroit sûr.
 Attention ! Indique un danger. Autres informations importantes.

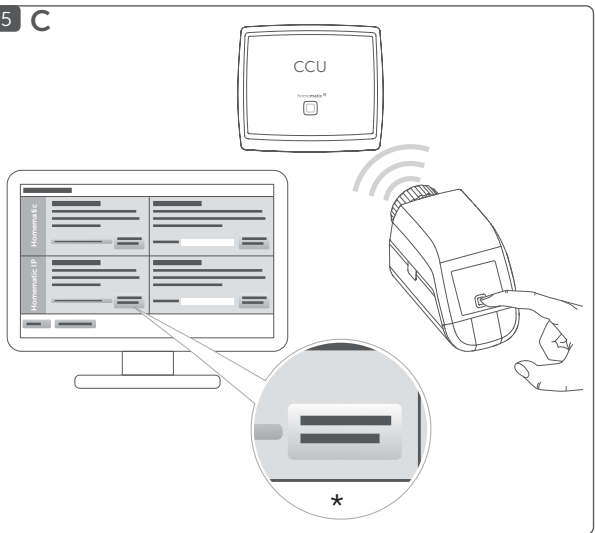
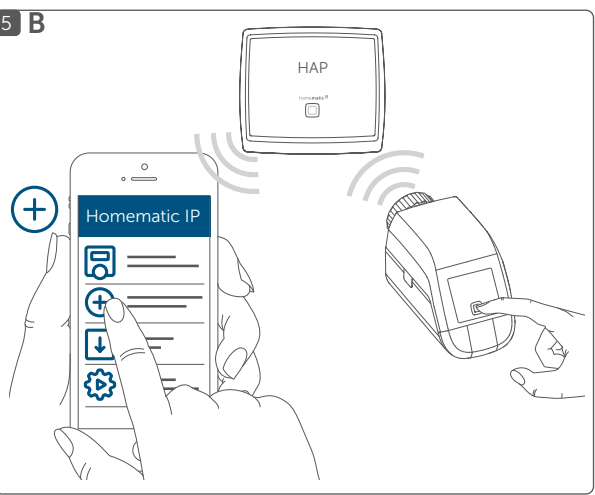
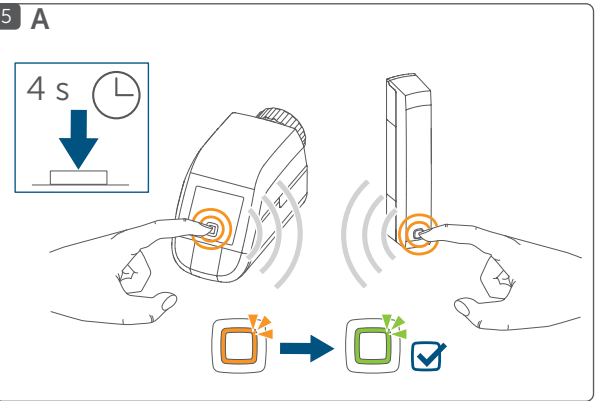
► Respectez les consignes de sécurité mentionnées sur la fiche annexe intitulée « Consignes de sécurité et informations générales »

Bevollmächtigter des Herstellers:
Manufacturer's authorised representative:
Mandataire du fabricant :
eQ-3 AG
Maiburger Straße 29
26789 Leer/Germany
www.eQ-3.de

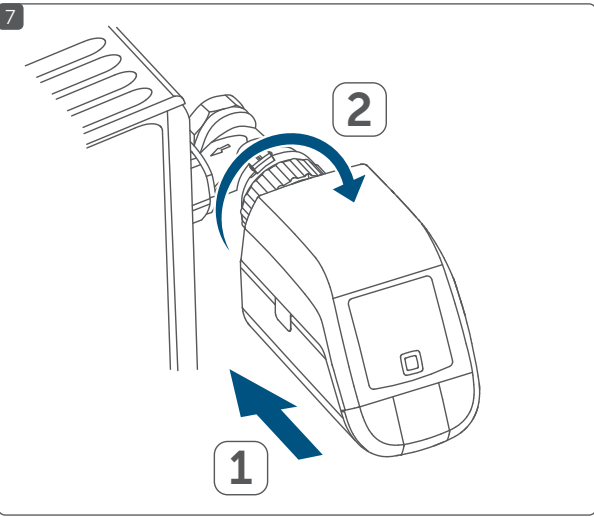
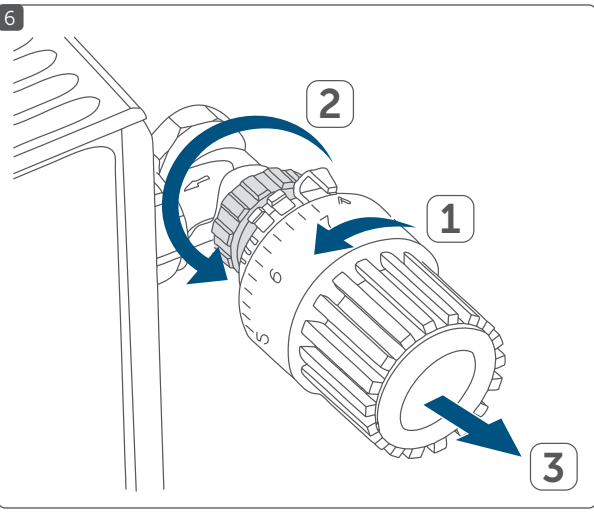
Geräteübersicht // Device overview // Aperçu de l'appareil
A Überwurfmutter // Union nut // Écrou-chapeau
B Batteriefach(-deckel) // Battery compartment (and cover) // Compartiment à piles (couverture)
C LC-Display // LC display // Écran LCD
D Systemtaste (Anlertaste und Geräte-LED) // System button (teach-in button and device LED) // Touche système (touche d'apprentissage et DEL de l'appareil)
E Minus-Taste // Minus button // Touche Moins
F Plus-Taste // Plus button // Touche Plus
G Menü-/Boost-Taste // Menu/Boost button // Touche Menu/Boost



Gerät anlernen an: // Connect device to: //
Procéder à l'apprentissage de l'appareil sur :
A Homematic IP Geräte (direktes Anlernen) // Homematic IP devices (direct teach-in) // Appareils Homematic IP (apprentissage direct)
B Homematic IP Access Point (Cloud)
C Zentrale // Central Control Unit // Centrale CCU2/CCU3



*HmIP-Gerät anlernen // Teach-in HmIP device

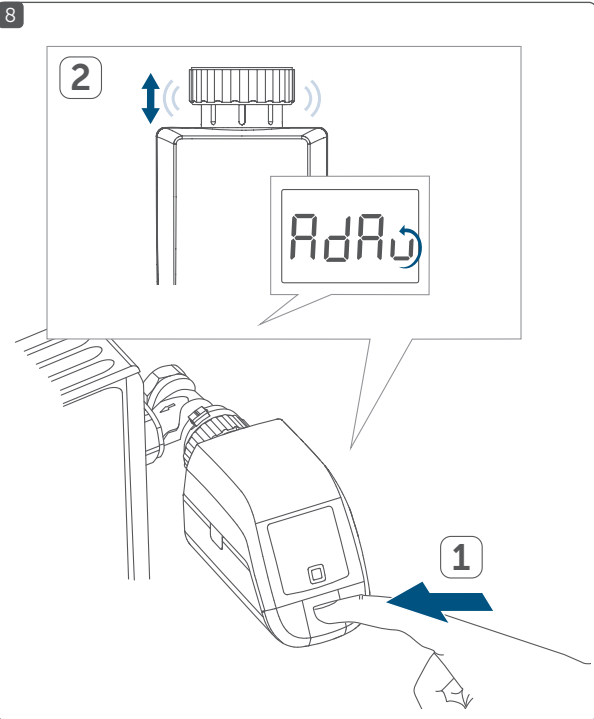


► Verwenden Sie den beiliegenden Stützring bei zu lockerem Sitz des Thermostats (siehe Seite 2).
► Für RA-Ventile von Danfoss verwenden Sie den mitgelieferten Adapter (siehe Seite 2).

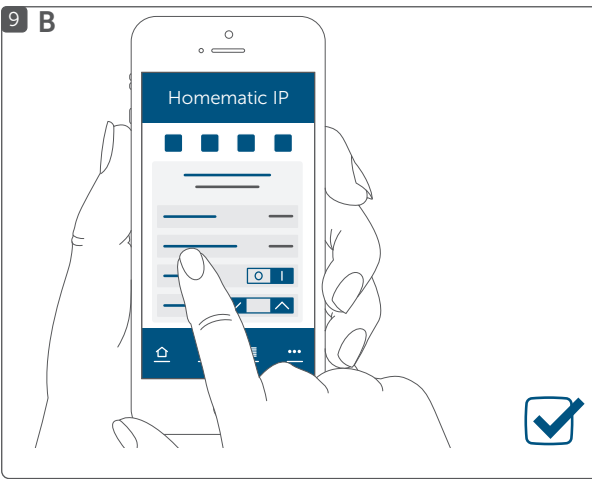
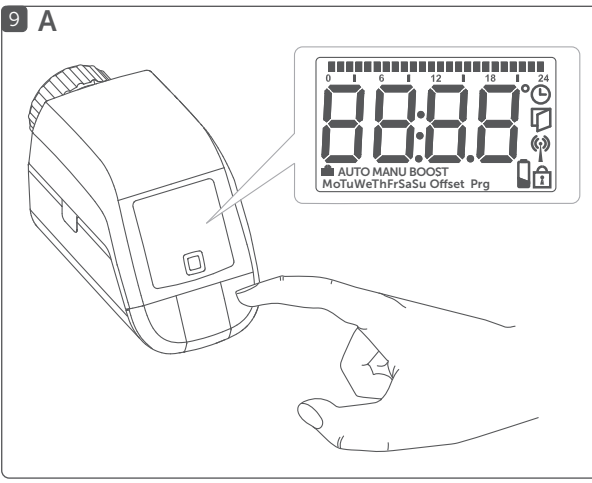
► Use the enclosed support ring if the thermostat is too loose (page 2).
► For Danfoss RA valves, use the supplied adapter (see page 2).

► Utilisez la bague de support incluse pour un maintien plus lâche du thermostat (voir p. 2).
► Dans le cas de vannes RA Danfoss, utilisez l'adaptateur fourni (voir p. 2).

Adaptierfahrt // Adaption run // Course d'adaptation



System einrichten: // Set-up system: // Configurer le système :
A Direkt am Gerät // Directly on the device // Directement sur l'appareil
B Homematic IP Access Point (Cloud)
C Zentrale // Central Control Unit // Centrale CCU2/CCU3



Ausführliche Handbücher für... // Detailed manuals for... // Manuels complets pour...
Homematic IP App // Appli Homematic IP
WebUI Software // Logiciel WebUI



Funktion

Dieses Gerät ist Teil des **Homematic IP Smart-Home-Systems** und kommuniziert über das Homematic IP Funkprotokoll. Alle Geräte des Systems können komfortabel und individuell per Smartphone über die Homematic IP App konfiguriert werden. Alternativ haben Sie die Möglichkeit, Homematic IP Geräte über die Zentrale CCU2/CCU3 oder in Verbindung mit vielen Partnerlösungen zu betreiben. Welcher Funktionsumfang sich innerhalb des Systems im Zusammenspiel mit weiteren Komponenten ergibt, entnehmen Sie bitte dem Homematic IP Anwenderhandbuch.

Mit dem **Homematic IP Heizkörperthermostat** kann die Raumtemperatur zeitgesteuert über ein Heizprofil mit individuellen Heizphasen geregelt werden. In Verbindung mit einem Homematic IP Fenster- und Türkontakt wird die Temperatur beim Lüften automatisch abgesenkt. Zur exakten Regelung der Raumtemperatur kann der Homematic IP Wandthermostat die Ist-Temperatur des Raumes erfassen und diese an den Heizkörperthermostaten übertragen.

Sie können den Heizkörperthermostat direkt am Gerät konfigurieren und so einfach an Ihre persönlichen Bedürfnisse anpassen. Für eine zentrale Konfiguration und komfortable Steuerung haben Sie alternativ die Möglichkeit, den Heizkörperthermostat an den Homematic IP Access Point oder an die Zentrale CCU2/CCU3 anzulernen.

Der Heizkörperthermostat passt auf alle gängigen Heizkörperventile und ist einfach zu montieren – ohne Ablassen von Heizungswasser oder Eingriff in das Heizungssystem. Die zusätzliche Boost-Funktion ermöglicht ein schnelles, kurzzeitiges Aufheizen des Heizkörpers durch Öffnung des Ventils.

Weitere Informationen zu Ventiladaptern und alle technischen Dokumente sowie Updates finden Sie stets aktuell unter www.homematic-ip.com.

Hinweise zum Betrieb

Bitte beachten Sie, dass die Regelung der Raumtemperatur über den Heizkörperthermostat auf ein Zweirohrheizsystem mit einer Vor- und Rücklaufleitung pro Heizkörper ausgelegt ist. Eine Verwendung in Einrohrheizsystemen kann aufgrund der Schwankungen in der Vorlauftemperatur zu starken Abweichungen von der eingestellten Temperatur führen.

Bei erkennbaren Schäden am vorhandenen Thermostat, am Ventil oder an den Heizungsrohren an einen Fachmann wenden.

Richtige Polung der Batterien beachten. **Vorsicht!** Explosionsgefahr bei unsachgemäßem Austausch der Batterien. Ersatz nur durch denselben oder einen gleichwertigen Typ. Batterien dürfen niemals aufgeladen werden. Batterien nicht ins Feuer werfen. Batterien nicht übermäßiger Wärme aussetzen. Batterien nicht kurzschließen.

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Deutschland, dass der Funkanlagentyp Homematic IP HmlP-eTRV-B der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.homematic-ip.com.

Function

This device is part of the **Homematic IP smart home system** and works with the Homematic IP radio protocol. All devices of the Homematic IP system can be configured comfortably and individually with a smartphone via the Homematic IP app. Alternatively, you have the option of operating Homematic IP devices via the CCU2/CCU3 or in conjunction with many partner solutions. The available functions provided by the system in combination with other components are described in the Homematic IP User Guide.

The **Homematic IP Radiator Thermostat** offers time-controlled regulation of the room temperature via a heating profile with individual heating phases. In connection with a Homematic IP Window and Door Contact the temperature is reduced automatically during ventilation. For precise regulation of the room temperature, the Homematic IP Wall Thermostat can measure the actual temperature of a room and transmit the data to the radiator thermostat.

You can directly configure the radiator thermostat on the device and adjust it to your personal needs. For central configuration and convenient control, you can alternatively connect the radiator thermostat to the Homematic IP Access Point or on the Central Control Unit CCU2/CCU3.

The radiator thermostat fits to all common radiator valves and is easy to mount – without having to drain any water or intervene in the heating system. With the additional boost function, cool rooms can be heated within short by opening the heating valve.

Further information on valve adapters and all technical documents as well as updates can be found at www.homematic-ip.com.

Notes on operation

Please note that the room temperature control via the radiator thermostat is designed for a two-pipe heating system with one feed and return line per radiator. Use in single-pipe heating systems can lead to strong deviations in the set temperature due to fluctuations in the flow temperature.

In case of visible damage of the existing radiator, valve or heating pipes, consult a specialist.

Fonction

Cet appareil fait partie du **système Smart Home de Homematic IP** et communique par le biais du Homematic IP Protocole radio. Tous les appareils du système peuvent être configurés facilement et individuellement avec un smartphone à l'aide de l'application Homematic. Vous avez également la possibilité d'utiliser les appareils Homematic IP via la centrale CCU2/CCU3 ou en association avec de nombreuses solutions de partenaires.

Vous trouverez dans le manuel de l'utilisateur Homematic IP l'étendue des fonctions du système en association avec d'autres composants.

Fonction

Cet appareil fait partie du **système Smart Home de Homematic IP** et communique par le biais du Homematic IP Protocole radio. Tous les appareils du système peuvent être configurés facilement et individuellement avec un smartphone à l'aide de l'application Homematic. Vous avez également la possibilité d'utiliser les appareils Homematic IP via la centrale CCU2/CCU3 ou en association avec de nombreuses solutions de partenaires.

Vous trouverez dans le manuel de l'utilisateur Homematic IP l'étendue des fonctions du système en association avec d'autres composants.

Le **Homematic IP Thermostat de radiateur** vous permet de programmer la température de la pièce sur la base d'un profil et de phases de chauffage personnalisées. En association avec un Homematic IP Contact pour porte et fenêtre, le dispositif abaisse automatiquement la température en situation d'aération. Pour une régulation précise de la température ambiante, le Homematic IP Thermostat mural peut enregistrer la température réelle de la pièce et la transmettre aux thermostats de radiateur.

Vous pouvez configurer très facilement le thermostat de radiateur directement depuis l'appareil en fonction de vos besoins personnels. Pour une configuration centralisée et une commande pratique de l'appareil, vous pouvez également enregistrer le thermostat de radiateur sur le Homematic IP Access Point ou sur la centrale CCU2/CCU3.

Le thermostat de radiateur programmable s'adapte à tous les robinets de radiateurs courants et se monte facilement - sans qu'il soit nécessaire de laisser couler l'eau de chauffage ou d'intervenir sur le système de chauffage. La fonction Boost supplémentaire permet la mise en température rapide et courte du radiateur en ouvrant la vanne.

Pour obtenir d'autres informations sur les adaptateurs de vanne, ainsi que l'ensemble de la documentation technique et les dernières mises à jour, rendez-vous sur www.homematic-ip.com.

Remarques sur le fonctionnement

!

Notez que la régulation de la température de la pièce via le thermostat de radiateur est conçue pour un système de chauffage bitube équipé d'une conduite de circuit aller et de circuit retour par radiateur. Toute utilisation d'un système de chauffage monotube risque d'entraîner des écarts importants par rapport à la température initialement demandée en raison des variations de température dans le circuit aller.

!

En cas de dommage apparent sur le thermostat existant, la vanne ou les tuyaux de chauffage, contactez un expert spécialisé.

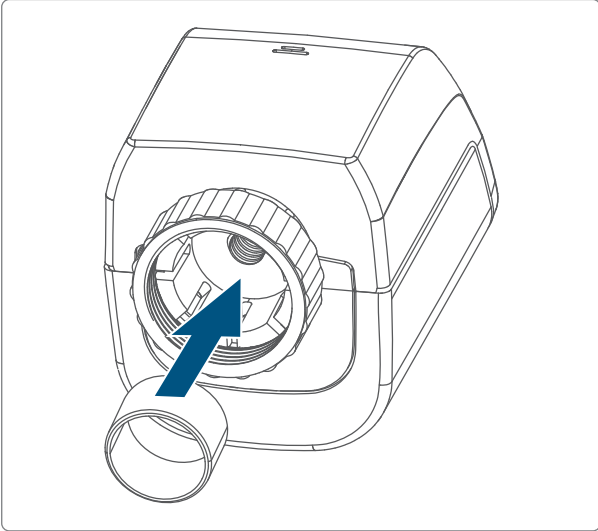
!

Placez les piles en respectant la polarité adéquate. **Attention !** Risque d'explosion en cas de remplacement incorrect des piles. Ne remplacez les piles que par le même type ou un type de piles équivalent. Ne rechargez jamais les piles. Ne jetez pas les piles au feu. N'exposez pas les piles à une chaleur trop importante. Ne mettez pas les piles en court-circuit.

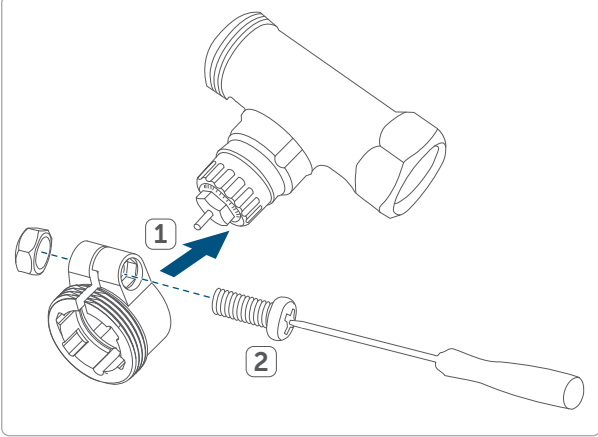
Déclaration de conformité

Par la présente, eQ-3 AG, basée à Maiburger Str. 29, 26789 Leer, en Allemagne, déclare que l'équipement radioélectrique Homematic IP HmlP-eTRV-B est conforme à la directive 2014/53/EU. L'intégralité de la déclaration européenne de conformité est disponible à l'adresse suivante : www.homematic-ip.com

Montage mit Stützring // Mounting with support ring // Montage avec bague d'appui



Montage auf Danfoss-Ventil mit RA-Adapter // Mounting on Danfoss valves with RA adapter // Montage sur une vanne Danfoss avec adaptateur RA



Technische Daten // Technical specifications // Caractéristiques techniques

DE	EN	FR	Werte // Values // Valeurs
Geräte-Kurzbezeichnung	Device short name	Désignation abrégée de l'appareil	HmlP-eTRV-B
Versorgungsspannung	Supply voltage	Tension d'alimentation	2x 1,5 V LR6/Mignon/AA
Stromaufnahme (max.)	Current consumption (max.)	Courant absorbé (maxi.)	100 mA max.
Batterielebensdauer in Jahren (typ.)	Battery life in years (type)	Durée de vie des piles en années (typ.)	2
Schutzart	Degree of protection	Type de protection	IP20
Verschmutzungsgrad	Degree of pollution	Degré d'encrassement	2
Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	0 bis 50 °C // 0 to 50 °C // 0 à 50 °C
Abmessungen (B x H x T)	Dimensions (W x H x D)	Dimensions (l x H x P)	57 x 68 x 102 mm
Gewicht (inkl. Batterien)	Weight (including batteries)	Poids (avec piles)	185 g
Funkfrequenz	Radio frequency	Fréquence radio	868,0-868,6 MHz/869,4-869,65 MHz // 868.0-868.6 MHz/869.4-869.65 MHz
Max. Funk-Sendeleistung	Maximum radiated power	Puissance d'émission radio maxi.	10 dBm
Empfängerkategorie	Receiver category	Catégorie de récepteur	SRD category 2 // SRD catégorie 2
Typ. Funk-Freifeldreichweite	Typ. open area RF range	Portée radio en champ libre (typ.)	250 m
Duty Cycle	Duty cycle	Duty Cycle	< 1 % pro h / < 10 % pro h // < 1 % per h / < 10 % per h // < 1 % par h/< 10 % par h
Wirkungsweise	Method of operation	Mode d'action	Typ 1 // type 1
Software-Klasse	Software class	Classe de logiciel	Klasse A // class A // Classe A
Anschluss	Connection	Raccord	M30 x 1,5 mm
Stellkraft	Controlling torque	Force réglage	> 80 N
Ventil-Hub	Valve travel	Course de la vanne	4,3 ± 0,3 mm
Maximale Hublage	Maximum travel position	Course maximale	14,3 ± 0,3 mm
Minimale Hublage	Minumum travel position	Course minimale	10,0 ± 0,3 mm